

| | | |
|--|---|--------|
| Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор | МИНСТРО НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») | |
| Дата подписания: 23.04.2025 15:27:40 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323 | Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 1 |

УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по учебной работе

В.Е. Федоров



«30» августа 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)*
 Теория межкультурной коммуникации**

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год набора 2021

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2021 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) принята:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 12 от «30» августа 2021 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода _____ Л.А. Нефедова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода _____ А.А. Финогеева

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована

кафедрой романо-германских языков и межкультурной коммуникации

Протокол заседания № 11 от «30» августа 2021 г.

Заведующий кафедрой романо-германских языков
и межкультурной коммуникации _____ У.А. Жаркова

Автор (составитель):
Кандидат филологических наук,
зав. кафедрой романо-германских языков
и межкультурной коммуникации _____ У.А. Жаркова

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора
ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «05» декабря 2018 г. № 678-1**

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья

| | |
|---|--------|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 4 |
|---|--------|

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются усвоение обучающимися теоретических и практических знаний в области межкультурной коммуникации; развитие навыков адекватной интерпретации вербального и невербального поведения коммуникантов в различных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Задачи изучения дисциплины:

-формирование комплекса знаний об основных современных теориях культуры и межкультурной коммуникации;

-формирование способности к самостоятельному усвоению умений, необходимых для успешной коммуникации и при посредничестве;

-создание навыков межкультурного общения на основе толерантного отношения к культуре собеседника.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов:

УК-5.1. Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия

УК-5.2. Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды

УК-5.3. Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

ОПК-3.1. Анализирует знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков

ОПК-3.2. Идентифицирует роль межъязыкового и межкультурного взаимодействия в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.3. Адекватно реализует межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

| | |
|--|---------|
| Цикл (раздел) ОПОП: | Б1.О.01 |
| 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося: | |
| Аналитическое чтение на иностранном языке | |
| История (История России, всеобщая история) | |
| Практический курс первого иностранного языка | |
| 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: | |
| Практический курс второго иностранного языка | |
| Страноведение | |
| История языка и введение в спецфилологию | |
| Межкультурная коммуникация в международных отношениях | |
| Специальное страноведение | |
| Деловая коммуникация в межгосударственных отношениях | |
| Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | |
| Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | |
| Теория перевода | |
| Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) | |
| Устный последовательный перевод на международных конференциях | |
| Научно-исследовательская работа | |
| Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы | |
| Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (государственных экзаменов) | |

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| | |
|---|--------|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 5 |
|---|--------|

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Знать:

Для достижения УК-5.1: основные теории межкультурной коммуникации, объясняющие разнообразие культур и раскрывающие механизмы межкультурного взаимодействия

Для достижения УК-5.2: основные подходы к анализу коммуникативной ситуации межкультурного взаимодействия

Для достижения УК-5.3: типичные модели социальных ситуаций участников межкультурного взаимодействия

Уметь:

Для достижения УК-5.1: анализировать процесс межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур и исходя из основных теорий межкультурной коммуникации

Для достижения УК-5.2: ориентироваться в культурном разнообразии общества, основанном на различии в культурных и этических нормах поведения, принятых в сообществе

Для достижения УК-5.3: адекватно выстраивать общение в профессиональной сфере при взаимодействии с представителями различных культур

Владеть:

Для достижения УК-5.1: навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур и этносов

Для достижения УК-5.2: основными способами анализа коммуникативной ситуации и отбора эффективных способов взаимодействия в межкультурном диалоге с использованием культурных и этических особенностей профессиональной среды

Для достижения УК-5.3: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации при выполнении профессиональных задач

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Знать:

Для достижения ОПК-3.1: ценности различных культур в их взаимосвязи

Для достижения ОПК-3.2: основные типологические особенности национальных культур стран изучаемых иностранных языков, социальные и культурные особенности лингвокультурных сообществ, основные критерии оценки межкультурных различий

Для достижения ОПК-3.3: основные принципы осуществления эффективного межкультурного диалога в области региональной и глобальной политики

Уметь:

Для достижения ОПК-3.1: сопоставлять ценностно-смысловые ориентации различных социальных, этнических и религиозных общностей и групп в межкультурном пространстве

Для достижения ОПК-3.2: анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах

Для достижения ОПК-3.3: выстраивать межкультурный диалог в профессиональной сфере общения с учетом принципов толерантности, культурного релятивизма, преодолевая влияние стереотипов

Владеть:

Для достижения ОПК-3.1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и ценностно- смысловых установок различных социальных, этнических и религиозных групп и учитывать их в межкультурном взаимодействии

Для достижения ОПК-3.2: опытом выявления и описания значимости основных моделей и форм эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия для реализации региональных и глобальных политических процессов

Для достижения ОПК-3.3: опытом осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

| | |
|------------|--|
| 3.1 | Знать: |
| 3.1.1 | основные теории культуры и межкультурной коммуникации, особенности коммуникативного процесса в ситуациях межкультурного взаимодействия, причины дискommunikации между представителями различных культур и способы их устранения. |
| 3.2 | Уметь: |

| | | |
|---|--|--------|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | стр. 6 |
| 3.2.1 | анализировать, прогнозировать и совершать коммуникативную деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия с учетом этнических, конфессиональных и культурных особенностей собеседника, его ценностных ориентаций, проводить целенаправленный поиск необходимой информации по проблемам межкультурной коммуникации, корректировать свою коммуникативную деятельность в соответствии с выявленными причинами дискоммуникации. | |
| 3.3 Владеть: | | |
| 3.3.1 | межкультурного взаимодействия на основе толерантного отношения к культуре собеседника. | |

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| | |
|--|--|
| Общая трудоемкость | 4 ЗЕТ |
| Часов по учебному плану : 144 в том числе : аудиторные занятия : 68 самостоятельная работа : 40 часов на контроль : 36 | Виды контроля в семестрах: экзамены 1 |

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Литература |
|-------------|--|----------------|-------|---|
| | Раздел 1. История развития и теоретические основы межкультурной коммуникации | | | |
| 1.1 | История развития межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как наука. Культура: подходы в дефиниции, функции. Модели культуры. Классификация культур. Структурные признаки культуры: восприятие, мышление, национальный характер и менталитет, культурные ценности и нормы, категории пространства и времени, стереотипы и предрассудки. Теория «культурной грамматики» Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Антропологическая теория М.Мид. Теория ценностных ориентаций К. Клакхона, Ф.Клакхон и Ф. Стробека. Теория дифференциации культур по Р. Льюису и Ф. Тромпенаарсу. /Лек/ | 1 | 16 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э1 Э2 Э3 |
| 1.2 | История развития межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как наука. Культура: подходы в дефиниции, функции. Модели культуры. Классификация культур. Структурные признаки культуры: восприятие, мышление, национальный характер и менталитет, культурные ценности и нормы, категории пространства и времени, стереотипы и предрассудки. Теория «культурной грамматики» Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Антропологическая теория М.Мид. Теория ценностных ориентаций К. Клакхона, Ф.Клакхон и Ф. Стробека. Теория дифференциации культур по Р. Льюису и Ф. Тромпенаарсу. /Пр/ | 1 | 16 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э1 Э2 Э3 |
| 1.3 | История развития межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как наука. Культура: подходы в дефиниции, функции. Модели культуры. Классификация культур. Структурные признаки культуры: восприятие, мышление, национальный характер и менталитет, культурные ценности и нормы, категории пространства и времени, стереотипы и предрассудки. Теория «культурной грамматики» Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Антропологическая теория М.Мид. Теория ценностных ориентаций К. Клакхона, Ф.Клакхон и Ф. Стробека. Теория дифференциации культур по Р. Льюису и Ф. Тромпенаарсу. /Ср/ | 1 | 18 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э1 Э2 Э3 |
| | Раздел 2. Процесс межкультурной коммуникации как интеракция в поликультурном пространстве | | | |

| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | | | стр. 7 |
|---|---|---|----|---|
| 2.1 | <p>Глобализация и ее влияние на культуру и межкультурный диалог. Культурная и этническая идентичность, кризис идентичности в культуре постмодерна.</p> <p>Этноцентризм и этнорелятивизм. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.</p> <p>Модели аккультурации. Стратегии аккультурации культуры донора и реципиента. Явление культурного шока.</p> <p>Понятие коммуникации. Основные функции и виды коммуникации. Теории коммуникации.</p> <p>Вербальная коммуникация, ее функции и виды. Межкультурные особенности вербальной коммуникации.</p> <p>Основные формы невербальной коммуникации, виды невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация. Влияние невербальной и паравербальной коммуникации на межкультурное взаимодействие.</p> <p>Коммуникативные неудачи и их типология. Теория лакун.</p> <p>Конфликт: основные понятия, функции, виды. Особенности межэтнических и межкультурных конфликтов. Способы преодоления межкультурных конфликтов.</p> <p>Факторы формирования межкультурной компетентности. Теории межкультурной компетентности. Межкультурная сензитивность. Модель развития межкультурной компетенции Д.Диардорф. /Лек/</p> | 1 | 18 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э4 |
| 2.2 | <p>Глобализация и ее влияние на культуру и межкультурный диалог. Культурная и этническая идентичность, кризис идентичности в культуре постмодерна.</p> <p>Этноцентризм и этнорелятивизм. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.</p> <p>Модели аккультурации. Стратегии аккультурации культуры донора и реципиента. Явление культурного шока.</p> <p>Понятие коммуникации. Основные функции и виды коммуникации. Теории коммуникации.</p> <p>Вербальная коммуникация, ее функции и виды. Межкультурные особенности вербальной коммуникации.</p> <p>Основные формы невербальной коммуникации, виды невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация. Влияние невербальной и паравербальной коммуникации на межкультурное взаимодействие.</p> <p>Коммуникативные неудачи и их типология. Теория лакун.</p> <p>Конфликт: основные понятия, функции, виды. Особенности межэтнических и межкультурных конфликтов. Способы преодоления межкультурных конфликтов.</p> <p>Факторы формирования межкультурной компетентности. Теории межкультурной компетентности. Межкультурная сензитивность. Модель развития межкультурной компетенции Д.Диардорф. /Пр/</p> | 1 | 18 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э4 |

| | | | | |
|---|--|---|----|---|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | | | стр. 8 |
| 2.3 | <p>Глобализация и ее влияние на культуру и межкультурный диалог. Культурная и этническая идентичность, кризис идентичности в культуре постмодерна.</p> <p>Этноцентризм и этнорелятивизм. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.</p> <p>Модели аккультурации. Стратегии аккультурации культуры донора и реципиента. Явление культурного шока.</p> <p>Понятие коммуникации. Основные функции и виды коммуникации. Теории коммуникации.</p> <p>Вербальная коммуникация, ее функции и виды. Межкультурные особенности вербальной коммуникации.</p> <p>Основные формы невербальной коммуникации, виды невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация. Влияние невербальной и паравербальной коммуникации на межкультурное взаимодействие.</p> <p>Коммуникативные неудачи и их типология. Теория лакун.</p> <p>Конфликт: основные понятия, функции, виды. Особенности межэтнических и межкультурных конфликтов. Способы преодоления межкультурных конфликтов.</p> <p>Факторы формирования межкультурной компетентности. Теории межкультурной компетентности. Межкультурная сензитивность. Модель развития межкультурной компетенции Д.Диардорф. /Ср/</p> | 1 | 22 | Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Э4 |

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

В качестве оценочных средств для текущей аттестации используются:

- опрос (в устной форме);
- тест;
- учебная задача (кейс-задача);
- творческое задание.

Для промежуточной аттестации используются оценочные средства:

- тест;
- учебная задача (кейс-задача).

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Примерные темы устных ответов (опроса)

1. Особенности развития межкультурной коммуникации в России.
2. Связь межкультурной коммуникации с другими гуманитарными науками.
3. Функциональная общность культур.
4. Универсальное и национально-специфическое в культуре
5. Национальный характер и менталитет
6. Гипотеза Сепира-Уорфа о соотношении языка и культуры
7. Значение стереотипов для межкультурного общения
8. Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхон и Ф. Стробека
9. Характеристика локально-темпоральных систем
10. Универсализм и партикуляризм в процессе глобализации
11. Сущность этноцентризма и его роль в процессе межкультурного общения
12. Аккультурационные стратегии культуры-донора и культуры-реципиента
13. Гендерные особенности коммуникативного поведения
14. Модель национального коммуникативного стиля
15. Природа, причины возникновения и способы преодоления межкультурных конфликтов

Тестовые задания могут включать вопросы:

- с выбором ответа из определенного количества вариантов,
- на выбор соответствия,
- краткий ответ.

Примеры заданий теста:

1. Социально одобряемые и разделяемые большинством людей убеждения относительно целей, к которым следует стремиться, - это
 - а) нравы
 - б) ценности
 - в) артефакты

2. Психическая установка предвзятого и враждебного отношения к чему/кому – либо - это предрассудок

- а) верно
- б) неверно

Типовое задание для учебной задачи (кейс-задачи):

Прочитайте ситуацию и дайте развернутый комментарий описанной модели социального взаимодействия в повседневной коммуникации. Какие нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме, были нарушены коммуникантом? Какие типологические особенности обеих культур отражены в данной ситуации? Средний объем ответа – 50-100 слов.

Время выполнения задания – 10 минут.

Елена живет в США два года и уже обрела много друзей. Сегодня из загранкомандировки возвращается американская подруга Долли, и Елена едет ее встречать в аэропорт. Долли, увидев Елену, делает ей комплимент: «У тебя такое красивое платье. Оно новое?» – «Ах, нет, – отвечает Елена. – Оно не новое, но оно больше всего подходит к погоде и ситуации... А новые платья у меня тоже есть...». Долли, помолчав, сказала Елене: «Знаешь, Елена, мы давние друзья, и я скажу тебе прямо: ты так и не научилась, как надо реагировать на комплименты».

Творческое задание представляет собой самостоятельное исследование культурных особенностей представителей изучаемой культуры, представленное в виде реферативной работы, с обязательной устной презентацией достигнутых результатов.

Темы творческих заданий.

1. Специфика исландской культуры
2. Культурные особенности Норвегии
3. Культурные особенности Дании
4. Особенности культуры ирландцев
5. Культурные особенности Польши
6. Особенности еврейской культуры
7. Особенности культуры болгар
8. Особенности иракской культуры
9. Особенности корейской культуры
10. Специфика культуры Индонезии
11. Особенности культуры Афганистана
12. Особенности малазийской культуры
13. Специфика культуры Иордании
14. Особенности культуры курдов
15. Культурные особенности Палестины
16. Культурные особенности Сирии
17. Специфика египетской культуры
18. Особенности румынской культуры
19. Особенности культуры Вьетнама
20. Особенности культуры Сингапура
21. Культурные особенности Индонезии
22. Особенности тайской культуры
23. Культурные особенности Эфиопии
24. Культурные особенности Кении
25. Культурные особенности Мадагаскара
26. Культурные особенности ОАЭ
27. Особенности австрийской культуры
28. Особенности колумбийской культуры
29. Культурные особенности Швеции
30. Культурные особенности Финляндии

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

В тесте предлагаются следующие типы вопросов:

- верно - неверно
- с множественным выбором
- на соответствие
- короткий ответ

Примерные вопросы теста

1. Индекс индивидуализма по Хофстеде у США составляет 91 балл. Это свидетельствует о возможных конфликтах или коммуникативных неудачах на личностном уровне, например, если коллеги разговаривают в неформальной обстановке (в баре).

- а) верно
- б) неверно

II. Если ваши китайские партнеры вежливо улыбаются вам во время переговоров и не возражают, то это может свидетельствовать о

- а) реактивности китайской культуры;
- б) высокой дистанции власти в Китае;
- в) отсутствии социальной дистанции в китайской деловой культуре;
- г) диффузности организационной культуры Китая.

III. Соотнесите предложения с культурами:

- 1) Россия;
- 2) США;
- а) студент профессору: "Уточните Ваши критерии снижения оценки"
- б) профессор студенту: "Вы совершенно не способны к аналитическому мышлению и обучению на факультете"
- в) Иванов заслуживает этой должности, поскольку у него большой опыт в данной сфере деятельности
- г) Иванов заслуживает этой должности, хотя у него и нет большого опыта в данной сфере деятельности

IV. Кореец Ли, несколько месяцев живущий в Санкт-Петербурге, однажды ехал в автобусе со своей русской знакомой Еленой Т. На остановке, сойдя первым, господин Ли быстро удалился от двери автобуса, чтобы не мешать выходу своей попутчицы и других пассажиров. Когда его спутница вышла из автобуса, она посетовала на то, что Ли не подал ей руки. На чем основывается коммуникативная неудача в данной ситуации?

Пример учебной задачи (кейс-задачи)

Вы представляете два государства, перед которыми стоит задача строительства скоростной дороги. Вам необходимо провести деловые переговоры и договориться о ходе реализации проекта строительства. У каждого из вас есть определенные цели, определенные установки по отношению к партнеру и определенные модели поведения, принятые в вашей культуре. Исходя из данных целей, установок и моделей поведения спланируйте ход ведения переговоров. Рассмотрите различные варианты развития коммуникативного процесса. Дополнительная информация изложена в рабочих листах.

6.4. Критерии оценивания

Критерии оценивания опроса (в устной форме).

Отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

Неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

Критерии оценки теста.

Максимальное количество баллов за тест – 100.

«5» отлично выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий,

«4» хорошо выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий,

«3» удовлетворительно выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий,

«2» неудовлетворительно выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий.

Критерии оценивания учебной задачи (кейс-задачи).

Отлично – высокий уровень подготовки. Ответ полный. Логично изложено собственное мнение, продемонстрирована высокая степень проработанности теоретического материала, умело использованы терминология, метаязык, обобщены языковые факты и самостоятельно сделаны выводы.

Хорошо - хороший уровень подготовки. Ответ полный. Последовательно изложено собственное мнение, но допущены неточности в анализе теоретического материала и использовании понятийного аппарата. Используемая терминология не всегда соответствует теме выступления, есть ошибки в идентификации используемых научных категорий и явлений.

Удовлетворительно - удовлетворительный уровень подготовки. Ответ неполный. В ответе есть затруднения в высказывании собственного мнения при анализе кейс-задачи. Знания теоретического материала поверхностны,

| | |
|---|---------|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 11 |
|---|---------|

используемые термины и метаязык не соответствуют пройденному материалу.
 Неудовлетворительно - неудовлетворительный уровень подготовки. Ответ неполный, не удовлетворяет критериям знания материала, объема, логичности, наличия выводов и собственного мнения.

Критерии оценки творческого задания.

Реферативная часть задания:

Структурированность - 5 баллов.

Логичность изложения (последовательность) - 5 баллов.

Научность (терминология, соответствие стилю) - 5 баллов.

Выражение собственного мнения (аргументация) - 5 баллов.

Техническое оформление - 10 баллов.

Максимальная оценка - 30 баллов.

Устная часть задания (защитное слово и презентация):

Структурированность - 5 баллов.

Специальные знания, терминология - 5 баллов.

Аргументация, доказательство - 5 баллов.

Языковое оформление - 5 баллов.

Презентация, визуализация - 5 баллов.

Невербальная коммуникация - 5 баллов.

Ответы на вопросы - 5 баллов.

Вопросы к другим докладчикам - 5 баллов.

Максимальная оценка - 40 баллов.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Ресурс |
|------|--------------------------------------|---|-------------------------|--------|
| Л1.1 | Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. | Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1: учебник для вузов (https://urait.ru/bcode/469627) | Москва : Юрайт, 2021 | ЭБС |
| Л1.2 | Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. | Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2: учебник для вузов (https://urait.ru/bcode/470574) | Москва : Юрайт, 2021 | ЭБС |

7.1.2. Дополнительная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Ресурс |
|------|--------------------------------------|--|--|--------|
| Л2.1 | Персикова Т. Н. | Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788) | Москва : Логос, 2008 | ЭБС |
| Л2.2 | Рот Ю., Коптельцева Г. | Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно- методическое пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542) | Москва : Юнити, 2015 | ЭБС |
| Л2.3 | Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. | Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858) | Санкт- Петербург : Издательство «СПбКО», 2009 | ЭБС |
| Л2.4 | Садохин А.П. | Межкультурная коммуникация: учебное пособие (http://znanium.com/catalog/document?id=182558) | Москва : ООО "Научно- издательский центр ИНФРА- М", 2016 | ЭБС |
| Л2.5 | Марков В.И., Ртищева О.В. | Межкультурная коммуникация: учебное пособие (http://znanium.com/catalog/document?id=344270) | Кемерово : ФГБОУ ВО "Кемеровский государственный институт культуры", 2016 | ЭБС |
| Л2.6 | Таратухина Ю. В., Цыганова Л. А. | Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/474618) | Москва : Юрайт, 2021 | ЭБС |

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

| | | |
|---|---|---------|
| Рабочая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | стр. 12 |
| Э1 | Теория организационной культуры Ричарда Льюиса https://www.crossculture.com | |
| Э2 | Теория межкультурных различий Ф. Тромпенаарса и Ч. Хампдена-Тернера https://www3.thtconsulting.com/ | |
| Э3 | Центр исследования культур Геерта Хофстеде https://www.hofstede-insights.com | |
| Э4 | Телеканал «Культура» - архив видеолекций ученых России «Academia» http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898 | |
| 7.3 Перечень информационных технологий | | |
| 7.3.1 Программное обеспечение | | |
| LMS Moodle | | |
| MS Office365 | | |
| 7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы | | |
| Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (https://elibrary.ru/defaultx.asp?) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: https://elibrary.ru . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный. | | |
| Web of Science (https://apps.webofknowledge.com) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный. | | |
| Scopus (https://www.scopus.com) Scopus : реферативная база данных / Elsevier BV. – URL: http://www.scopus.com/ . – Яз. англ. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный. | | |
| Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный. | | |
| Справочно-правовая система «Гарант» (http://www.garant.ru/) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный. | | |

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| |
|---|
| Для реализации дисциплины используются учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. |
| Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. |
| Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины. |
| Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета. |

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| |
|--|
| <p>Дисциплина "Теория межкультурной коммуникации" предполагает посещение занятий; знание излагаемого на них материала.</p> <p>Прослушавший курс должен обладать следующим комплексом знаний и умений: знание правил и традиций общения, принятых в изучаемых лингвокультурных сообществах, умение адекватно речевой ситуации реализовывать навыки лингвокультурологической компетенции; анализировать коммуникативные акты и самостоятельно делать выводы; анализировать культурный паттерн любого лингвокультурного сообщества; аргументировать свою точку зрения на основные проблемы межкультурной коммуникации, а также владеть навыками общения с представителями различных культур в различных сферах.</p> <p>Промежуточный контроль знаний предполагает: тестирование, целью которого является проверка усвоения обучающимися материала курса и уровень ознакомления с рекомендуемой преподавателем литературы, а также определение умения обучающегося успешно концептуализировать материал, предложенный вниманию, и применять полученные знания на практике. В качестве финального контроля во 2 семестре предполагается защита творческих заданий. Завершается курс во 2 семестре зачетом с оценкой. Зачет ставится при 51 балле и выше.</p> <p>Рейтинг обучающегося по дисциплине «Теория МКК» равен максимально 100 баллам и складывается из следующих аспектов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Посещаемость = 10% 2. Аудиторная работа = 30% 3. Самостоятельная работа = 25% |
|--|

4. Промежуточная аттестация = 30%
5. Бонус = 5%

Посещаемость = 10%

Посещение лекционных занятий и письменный ответ на вопросы по лекционному материалу (1 балл за посещение каждого).

Аудиторная работа=30%

В аудиторную работу входит работа на уроке, а также выполнение домашних заданий по заданному материалу. Аудиторная работа оценивается из расчета 10 баллов за занятие (2 балла за посещаемость, 4 балла за доклад/ выступление/ сообщение по теме семинарского занятия/ 2 балла за ответы на вопросы, 2 балла за участие в дискуссии).

Самостоятельная работа студента = 25%

Самостоятельная работа складывается из подготовки к семинарским занятиям, выполнения тестовых заданий и участия в форумах в оболочке Moodle. За каждый тест обучающийся может набрать 10 баллов.

Работа над творческим заданием складывается из подготовки и написания творческого задания (реферата) по выбранной теме (30 баллов) и его защиты (35 баллов), а также активности во время презентации обучающихся (5 баллов).

Промежуточная аттестация = 30%

Итоговый тест (тест промежуточного контроля) оценивается в 15 баллов.

Бонус = 5%

Бонусные баллы выставляются за творческий подход, активность на занятиях, техническую поддержку.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции и др.) или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, MS Office365, форумы, электронная почта и др.).

Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты, социальных сетей и т.п.

Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств;

доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой CleVu с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу дисциплины (модуля) «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение основной профессиональной образовательной программы высшего образования специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений:

| № п/п | Учебный год | Изменения | Дата и номер протокола заседания кафедры | Подпись заведующего кафедрой | Дата и номер протокола заседания Ученого совета факультета/института/филиала | Подпись декана факультета/директора института/филиала |
|-------|-------------|--|--|--|--|---|
| 1 | 2021/2022 | актуализировано учебно-методическое и информационное обеспечение | 30.08.2021г., протокол №14 |  | 30.08.2021г., протокол №12 |  |